

PEDAGOGICAL OBJECTIVES

- se familiarisera avec des théories de la traduction
- apprendra des techniques simples et pratiques qui lui permettront de résoudre des problèmes courants en traduction
- développera sa capacité à reconnaître des différences grammaticales, lexiques, et syntaxiques entre le français et l'anglais;
- mettra en pratique des procédés rhétoriques et stylistiques afin d'exprimer dans la langue d'arrivée le sens voulu dans la langue de départ;
- commencera à lire des sous-titres de façon critique
- sera sensibilisé aux notions de la communication interculturelle

décrire brièvement plusieurs théories de la traduction d02 (Tj ET Q 0.24 0 0 0.2-0 0 Tm re) 0.2 (bri)0.2 .2 (a

	chiffres dans le français ou anglais parlé •Étudiez pour le test	•Présentation de lexique 6	
Semaine 10 Le 19 mars Le 21 mars	Étudiez pour le test	•Révision pour le test •Présentation de lexique 7	Test 2 sur : -le sous-titrage -le manuel XIA-XXB -une courte traduction anglais-français -varia le 21 mars (2 heures), valeur 20%
Semaine 11 Le 26 mars Le 28 mars	XXIA-XXIIIB, Le français parlé : Faisons d'une pierre deux coups ! ; Le mot et son contexte : mot-clé TIME ; Les prépositions et les adverbess qui accompagnent certains verbes anglais	•Correction et discussion, XXIA-XXIIIB •Révision du test •Lecture et exercices de traduction (pôle culturelle & touristique) •Présentation de lexique 8	
Semaine 12 Le 2 avril Le 4 avril	Apprendre à traduire XXIIA, Les prépositions et adverbess qui accompagnent certains verbes anglais Travaillez sur votre traduction anglais-français (Devoir 2)	•Correction et discussion, XXIIA •Préparation pour le deuxième devoir de traduction •Présentation de lexique 9	Devoir 2 (traduction anglais-français) à rendre via OWL le 4 avril, valeur 10%

Semaine 13
Le 9 avril

Révision pour

Students are expected to attend all lectures and submit assignments on time. Homework must be completed **before** each class in order to receive full participation marks.

Please see the policy on Accommodation for Illness below.
(http://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/accommodation_illness.pdf).

Documentation is required for either illness or non-illness academic accommodation. Such documentation must be submitted by the student directly to the appropriate Faculty Dean's office and not to the instructor. It will be the Dean's office that will determine if accommodation is warranted.

ADDITIONAL STATEMENTS

Statement on Use of Electronic Devices

Electronic devices will not be allowed in class or during tests and examinations, unless the student has a formal accommodation approved by the University.

Policy on Accommodation for Medical Illness:

http://www.uwo.ca/univsec/academic_policies/rights_responsibilities.html

Students seeking academic accommodation on medical grounds for any missed tests, exams, participation components and/or assignments worth 10% or more of their final grade must apply to the Academic Counselling office of their home Faculty and provide documentation. Academic accommodation cannot be granted by the instructor or department. Please note that in all courses offered by the Department of French Studies, this same requirement will also apply to assignments worth less than 10% of the final grade. Final examinations must be written at the scheduled time unless formal alternative arrangements for a Special Examination have been approved (by the instructor, the Department and the Home Faculty Dean's Office) based on valid documented grounds.

A downloadable Student Medical Certificate can be found here:

http://www.uwo.ca/univsec/academic_policies/rights_responsibilities.html

Support services

Students who are in emotional/mental distress should refer to Health and Wellness website http://www.health.uwo.ca/mental_health for a complete list of options about how to obtain help.

Statement on Plagiarism, Cheating and other Scholastic Offences

Scholastic offences are taken seriously and students are directed to read the appropriate policy, specifically, the definition of what constitutes a Scholastic Offence in the Academic Handbook available on the Academic Calendar website, here: <http://www.westerncalendar.uwo.ca/2016/pg113.html>

Debarment from writing the final examination

A student is entitled to be examined in courses in which registration is maintained, subject to the following limitations:

1) A student may be debarred from writing the final examination for failure to maintain satisfactory academic standing throughout the year.

2) Any student who, in the opinion of the instructor, is absent too frequently from class or laboratory periods in any course will be reported to the Dean of the Faculty offering the course (after due warning has been given). On the recommendation of the Department concerned, and with the permission of the Dean of that Faculty, the student will be debarred from taking the regular examination in the course. The Dean of the Faculty offering the course will communicate that decision to the Dean of the Faculty of registration. ("Attendance Regulations for Examinations :

http://www.uwo.ca/univsec/academic_policies/examinations.html)

Important Academic Information for Students Taking Courses in the Department of French Studies

http://www.uwo.ca/french/undergraduate/counselling/academic_information/index.html